Porównanie tłumaczeń Hioba 38:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby nasycić nieużytki i ugory i zazielenić wzejściem trawy? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | by nawodnić nieużytki i ugory i zazielenić je dywanem trawy? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby nasycił *miejsce* puste i jałowe oraz zasilił rosnącą *tam* trawę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby nasycił miejsce puste i niepłodne, a wywiódł z niego zieloną trawę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby napełnił bezdrożną i pustą a wywiódł trawę zieloną? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by nasycić piaszczyste pustkowie i zieloną trawą je pokryć? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby obficie nawodnić miejsca puste i opuszczone i rozkrzewić zieloną trawę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby nawodnić opuszczoną pustynię i rozkrzewić bujną trawę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby nasyciła wodą ugory i pustkowia i zasiliła wyrastającą roślinność? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by nasycić krainę pustynną i jałową, by step zazielenić trawą? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб наситити незаселену і непрохідну (землю) і видати ріст зелені? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By orzeźwić opuszczone i puste rozłogi oraz rozkrzewić świeżą ruń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by nasycić miejsca nawiedzone przez burzę i opustoszałe i by sprawić, że pojawi się porost trawy? |